

NL	Installatievoorschriften
FR	Instructions d'installation
DE	Montageanleitung
EN	Installation Instructions
SP	Instrucciones de instalación
IT	Manuale d'installazione
NO	Installasjonsveiledning

Novy

990036 I/O module



990036 10540 MA1

NOVY

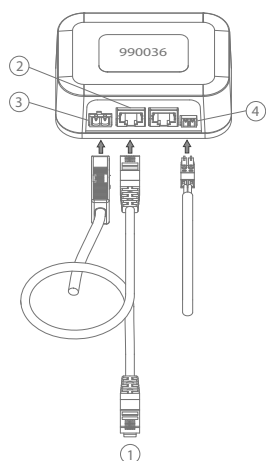
ALGEMENE INFORMATIE

Algemeen

Lees deze instructies goed door, voor de installatie en ingebruikname van het accessoire voor uw apparaat.

In deze montage instructie wordt gewerkt met een aantal symbolen. Hieronder vindt u de betekenis van deze symbolen.

Symbool	Betekenis	Actie
	Indicatie	Toelichting van een indicatie op de afzuigkap/ accessoire.
	Waarschuwing	Dit symbool duidt op een belangrijke tip of een gevaarlijke situatie



1	Verbindingskabel afzuigkap en I/O module
2	Aansluiting verbindingskabel
3	Output connector
4	Input connector

Contact	Functie	Contact
INPUT voor afzuigkap	Start/stoppen afzuiging door middel van een venstercontact schakelaar wanneer afzuigkap in afvoermodus is ingesteld. Indien venster niet geopend is en de afzuigtoeren wordt ingeschakeld, beweegt de afzuigtoeren naar de gewenste positie maar start de afzuiging niet. De leds naast de vet- en recirculatiefilter indicatie knipperen. Na openen venster start aanzuiging en leds stoppen met knipperen.	Open potentiaalvrij contact: start afzuiging Gesloten potentiaalvrij contact: stop afzuiging
OUTPUT voor afzuigkap	Bij inschakelen afzuigkap sluit het potentiaalvrij output contact zich van de I/O module. Hierbij kan bijvoorbeeld een extra klep voor externe luchttoevoer/afvoer aangestuurd worden. Max 230V - 100W	Start afzuiging: gesloten potentiaalvrij contact Stop afzuiging: open potentiaalvrij contact (*)



(*) Het potentiaalvrij contact blijft nog gedurende 5 minuten gesloten na het stoppen van de afzuigkap

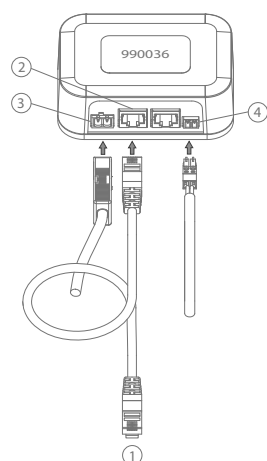
INFORMATIONS GÉNÉRALES

Générale

Lire attentivement ces instructions avant d'installer et de mettre en service l'appareil.

Ce manuel utilise un certain nombre de symboles. La signification de ces symboles est détaillée ci-dessous.

Symbole	Signification	Action
	Indication	Signification des témoins lumineux sur la hotte aspirante.
	Avertissement	Ce symbole signale un conseil important ou une situation dangereuse



1	Câble de raccordement entre hotte et module
2	Connecteur câble de raccordement
3	Connecteur de sortie
4	Connecteur entrée

Contact	Functie	Contact
ENTRÉE pour hotte	Démarrer / arrêter l'extraction par l'intermédiaire d'un interrupteur de fenêtre lorsque la hotte est réglée sur le mode évacuation. Si la fenêtre n'est pas ouverte et que la tour d'extraction est activée, l'extraction ne démarre pas. Les voyants à côté du filtre à graisses et l'indicateur du filtre de recyclage clignotent. Après l'ouverture de la fenêtre, l'extraction démarre et les voyants cessent de clignoter.	Contact libre de potentiel ouvert: démarrer l'extraction Contact libre de potentiel fermée: arrêter l'extraction
SORTIE pour hotte	Lorsque la hotte est allumée, le contact libre de potentiel se ferme du module I/O. Ici, par exemple, une vanne supplémentaire pour l'alimentation / extraction d'air externe peut être contrôlée. Max 230V - 100W	Démarrer l'extraction: contact libre de potentiel fermée. Arrêter l'extraction: contact libre de potentiel ouvert (*).



(*) Le contact libre de potentiel reste fermé pendant 5 minutes après l'arrêt de la hotte

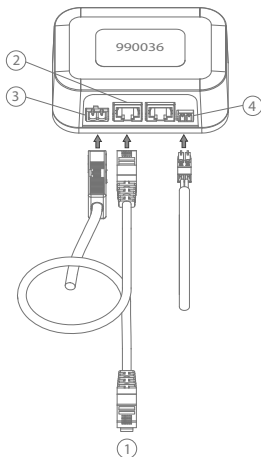
ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Allgemeines

Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie dieses Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Dieses Handbuch verwendet eine Reihe von Symbolen. Die Bedeutung dieser Symbole ist unten angegeben.

Symbol	Bedeutung	Aktion
	Lesen	Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch
	Warnung	Dieses Symbol weist auf eine gefährliche Situation hin.



1	Anschlusskabel Dunstabzugshaube und E/A-Modul
2	Anschluss I/O Modul zum Gerät
3	Ausgangsanschluss
4	Eingangsanschluss

Contact	Funcție	Contact
EINGANG für haube	Starten / Stoppen der Absaugung mit einem Fensterschalter, wenn die Dunstabzugshaube im Abluftmodus installiert ist. Wenn die Absaugung aktiviert wird, das Fenster jedoch nicht geöffnet ist, startet der Motor nicht. Die LEDs neben dem Fettfilter und der Umluftfilteranzeige blinken. Nach dem Öffnen des Fensters beginnt die Absaugung, und die LEDs hören auf zu blinken.	Open potentialfreien Kontakte: Start Absaugung Geschlossen potentialfreien Kontakte: Stop Absaugung
AUSGANG für haube	Beim Einschalten der Dunstabzugshaube schließt der potentialfreie Kontakt vom I/O Modul. Hier kann zum Beispiel ein zusätzliches Ventil für die externe Luftzufuhr gesteuert werden. Max 230V - 100W	Start Absaugung: Geschlossen potentialfreien Kontakte Stop Absaugung: Open potentialfreien Kontakte (*)



(*) Der potentialfreie Kontakt bleibt 5 Minuten nach dem Abstellen der Dunstabzugshaube geschlossen

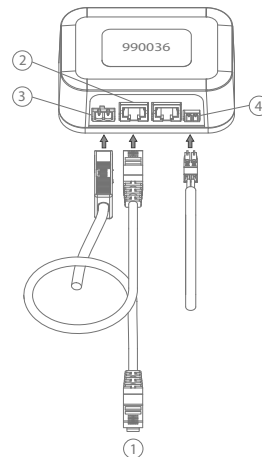
GENERAL INFORMATION

General

Carefully read these instructions before installing and commissioning this unit.

This manual makes use of a number of symbols. The meaning of these symbols are given below.

Symbol	Betekenis	
	Read	Carefully read the instructions
	Warning	This symbol indicates a dangerous situation.



1	Connecting cable extractor hood and I/O module
2	Connector I/O module to device
3	Output connector
4	Input connector

Contact	Function	Contact
INPUT for cooker hood	Start / stop extraction by means of a window switch when the cooker hood is set to duct-out mode. If the window is not open and the extraction tower is switched on, the extraction will not start. The LEDs next to the grease filter and recirculation filter indicator will flash. After opening the window the extraction starts and LEDs stop flashing.	Open potential-free contact: start extraction Closed potential-free contact: stop extraction
OUTPUT for cooker hood	When the cooker hood is switched on, the potential-free contact closes from the I/O module. Here, for example, an extra valve for external air supply / extraction can be controlled. Max 230V - 100W	Start extraction: closed potential-free contact Stop extraction: open potential-free contact (*)



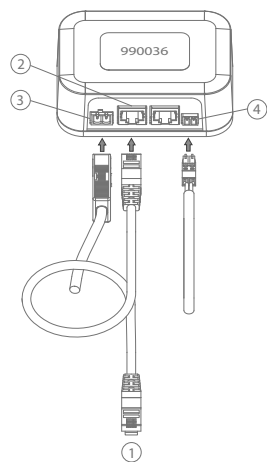
(*) Potential-free contact remains closed for 5 minutes after stopping the cooker hood

INFORMACIÓN GENERAL

Datos generales

Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación y puesta en servicio del accesorio para su aparato. En estas instrucciones de montaje se utiliza una serie de símbolos. A continuación se indica el significado de los símbolos.

Símbolo	Significado	Acción
	Indicación	Nota explicativa de una indicación en la campana extractora/accesorio
	Advertencia	Este símbolo indica un aviso importante o una situación peligrosa



1	Cable de conexión de la campana extractora y el módulo de E/S
2	Conexión del conector del módulo de encendido
3	Conector de salida
4	Conector de entrada

Contacto	Función	Contacto
ENTRADA para campana extractora	Iniciar/parar extracción por medio de un interruptor para ventana si se ha configurado la campana extractora en el modo de extracción. Si la ventana no está abierta y se activa la torre de extracción, la torre de extracción se moverá hacia la posición deseada pero no se iniciará la extracción. Los LED al lado del filtro de grasa y recirculación parpadearán. Al abrir la ventana, la extracción comenzará a funcionar y los LED dejarán de parpadear.	Contacto libre de potencial abierto: iniciar extracción. Contacto libre de potencial cerrado: parar extracción.
SALIDA para campana extractora	Al encender la campana extractora, el contacto libre de potencial se desconecta del módulo de encendido. En tal caso se puede activar, por ejemplo, una válvula adicional para la entrada o salida de aire externo. Máx 230V - 100W	Iniciar extracción: contacto libre de potencial cerrado Parar extracción: contacto libre de potencial abierto (*)



(*) El contacto libre de potencial se mantiene cerrado durante 5 minutos después de que se haya parado la campana extractora.

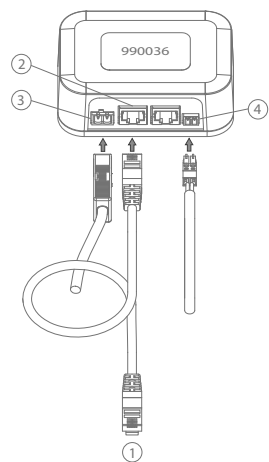
AVVERTENZE GENERALI

Informazioni generali

Leggere le presenti istruzioni prima dell'installazione e della messa in servizio dell'unità.

In queste istruzioni di montaggio sono stati utilizzati alcuni simboli. Qui di seguito si trova il significato di questi simboli.

Simbolo	Significato	Azione
	Indicatore	Spiegazione delle indicazioni sulla cappa aspirante e/o l'accessorio
	Avvertenza	Questo simbolo indica un suggerimento importante o una situazione pericolosa



1	Cappa di estrazione cavi di collegamento e modulo I/O
2	Connettore di cablaggio del modulo I/O
3	Connettore di uscita
4	Connettore d'ingresso

Contatto	Funzione	Contacto
INGRESSO per la cappa aspirante	Avvio/Arresto aspirazione per mezzo di un contatto a finestra quando la cappa è in modalità estrazione. Se la finestra non è aperta e la torre di estrazione viene attivata, la torre di estrazione si sposta nella posizione desiderata ma non avvia l'estrazione. I LED accanto all'indicatore del filtro grassi e di ricircolo lampeggiano. Dopo aver aperto la finestra, l'aspirazione si avvia e i LED smettono di lampeggiare.	Contacto a potenziale zero aperto: l'aspirazione si avvia. Contacto a potenziale zero chiuso: l'aspirazione si arresta.
USCITA per la cappa aspirante	Quando si avvia la cappa aspirante, si chiude il contatto a potenziale zero dell'uscita dal modulo I/O. Qui, ad esempio, è possibile controllare una valvola supplementare per l'immissione dell'aria esterna e/o l'espulsione dell'aria all'esterno. Max 230V - 100W	Avvia aspirazione: contatto a potenziale zero chiuso. Arresto aspirazione: contatto a potenziale zero aperto (*).



(*) Il contatto a potenziale zero rimane chiuso per 5 minuti dopo l'arresto della cappa.

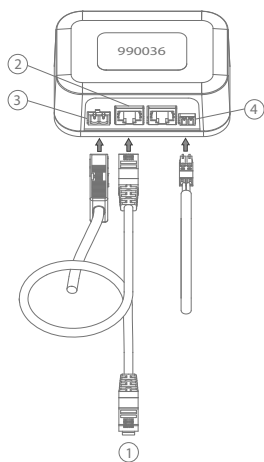
GENERELL INFORMASJON

Generelt

Les nøye gjennom disse anvisningene før tilbehøret til apparatet ditt installeres og tas i bruk.

I disse monteringsanvisningene brukes det en rekke symboler. Nedenfor finner du betydningen av disse symbolene.

Symbol	Betydning	
	Indikasjon	Informasjon om en indikasjon på kjøkkenviften/tilbehøret.
	Advarsel	Dette symbolet angir et viktig tips eller en farlig situasjon



1	Tilkobling konnektor I/O-modul
2	Tilkobling konnektor I/O-modul
3	Utgangskonnektor
4	Inngangskonnektor

Kontakt	Funksjon	Kontakt
INNGANG for kjøkkenvifte	Starte/stoppe avtrekk ved hjelp av en vinduskontaktbryter når kjøkkenviften står i avtrekksmodus. Hvis et vindu ikke er åpent og avtrekkstårnet kobles inn, vil avtrekkstårnet bevege seg til ønsket posisjon men avtrekket vil ikke begynne. LED-en ved siden av fett- og resirkuleringsfilteretindikasjonen blinker. Etter at vinduet er åpnet starter avtrekket og LED-ene slutter å blinke.	Åpen potensialfri kontakt: start avtrekk. Lukket potensialfri kontakt: stopp avtrekk.
UTGANG for kjøkkenvifte	Ved innkobling av kjøkkenviften lukker den potensialfrie utgangskontakten fra I/O-modulen. Slik kan for eksempel en ekstra ventil for ekstern lufttilførsel/-avtrekk styres. Maks 230 V - 100 W	Start avtrekk: lukket potensialfri kontakt. Stopp avtrekk: åpen potensialfri kontakt (*).



(*) Den potensialfrie kontakten vil være lukket i 5 minutter til etter at kjøkkenviften har stanset.

NL

! Zorg ervoor dat het stroomcircuit waar het apparaat op aangesloten is, wordt uitgeschakeld.

! Om de INPUT op de afzuigkap te activeren dient deze in afvoermodus ingesteld te worden. Zie installatie handleiding apparaat.

FR

! S'assurer/Veiller que le circuit d'alimentation auquel l'appareil est connecté est éteint.

! Pour activer l'entrée INPUT sur la hotte, celle-ci doit être en mode évacuation. Voir le notice d'installation.

DU

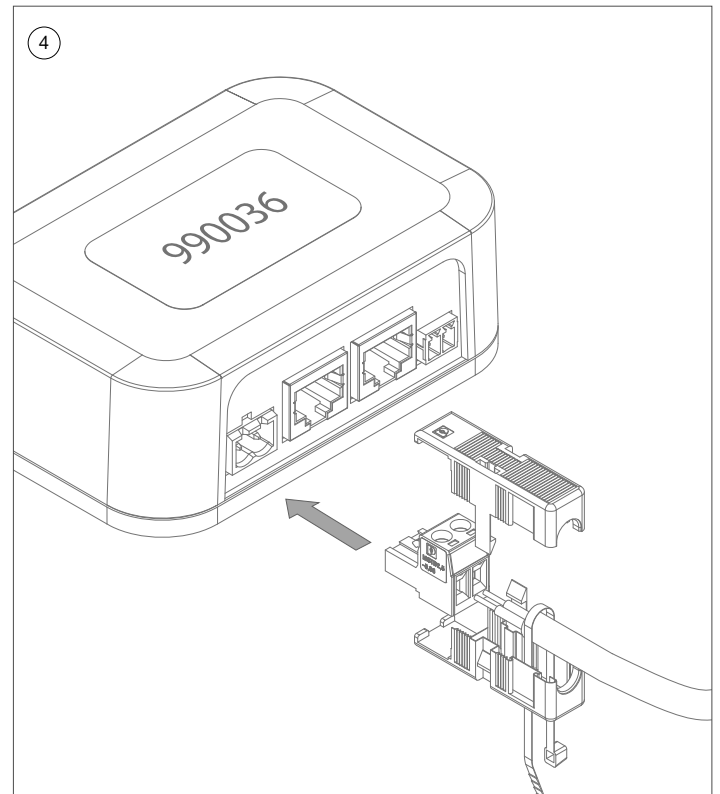
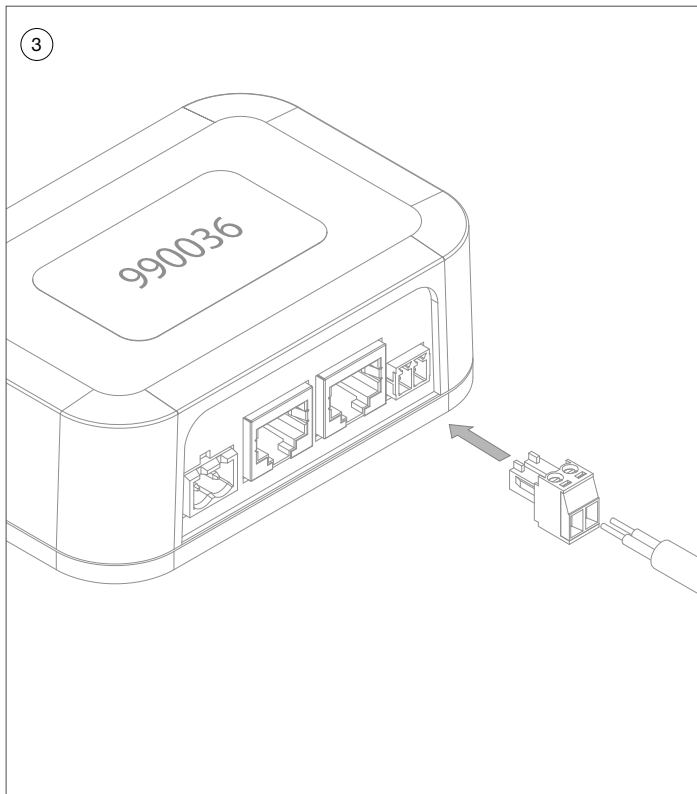
! Stellen Sie sicher, dass der Stromkreis, an den das Gerät angeschlossen ist, ausgeschaltet ist.

! Um den EINGANG an der Dunstabzugshaube zu aktivieren, muss er auf den Abluftmodus eingestellt werden. Siehe Montageanleitung Gerät.

EN

! Make sure that the power circuit to which the device is connected is turned off.

! To activate the INPUT on the cooker hood, it must be set in duct-out mode. See installation manual device.



NL INSTALLATIE

- ① Lokaliseer de aansluiting connector van het apparaat en maak deze vrij (zie installatiehandleiding apparaat)
- ② Verbind de I/O module met de afzuigkap via de meegeleverde verbindingkabel.
- ③ Controleer de aansluiting volgens uw installatiesituatie volgens het elektrische schema op pagina 10.
INPUT: Sluit de potentiaalvrije contacten van de ingangskabel aan op de meegeleverde losse 2-polige input connector.
Verwijder hierbij de bescherming van de draadader voor 10mm
- ④ **OUTPUT:** Sluit de potentiaalvrije contacten van de uitgangskabel aan op de meegeleverde losse 2-polige output connector. Verwijder hierbij de bescherming van de draadader voor 10mm.
Plaats daarna de bescherming rondom de connector.
- ⑤ Controleer de correcte montage van de nieuwe verbindingen
- ⑥ Kleef indien nodig de I/O module vast op het apparaat of kastwand met het bijgeleverde stukje tape. Ontvet eerst het te kleven oppervlak met het bijgeleverde ontvettingsdoekje.
- ⑦ Schakel het stroomcircuit van het apparaat terug in.

FR INSTALLATION

- ① Localiser le connecteur de l'appareil et le libérer (voir le manuel d'installation)
- ② Connectez le module E/S à la hotte aspirante via le câble de connexion fourni.
- ③ Vérifiez la connexion en fonction de votre situation d'installation selon le schéma électrique de la page 10.
ENTRÉE: Connectez les contacts libres de potentiel du câble d'entrée au connecteur d'entrée bipolaire. Enlever la protection de l'âme du fil sur 10mm.
- ④ **SORTIE:** Connectez les contacts libres de potentiel du câble de sortie au connecteur de sortie bipolaire. Enlever la protection de l'âme du fil sur 10mm. Ensuite, placez la protection autour du connecteur.
- ⑤ Vérifier la conformité des nouvelles connexions.
- ⑥ Si nécessaire, Collez le module I/O sur l'appareil ou sur la paroi de l'armoire à l'aide du ruban adhésif fourni. Dégraissez d'abord la surface à coller avec le chiffon dégraissant fourni.
- ⑦ Remettre le circuit d'alimentation de l'appareil sous tension.

DE INSTALLATION

- ① Suchen Sie den Stecker des Geräts und machen Sie es frei (siehe Installationsanleitung)
- ② Verbinden Sie das E/A-Modul mit der Dunstabzugshaube über die Anschlusskabel mitgeliefert.
- ③ Überprüfen Sie die Verbindung entsprechend Ihrer Installationssituation gemäß dem elektrischen Schaltplan auf Seite 10.
EINGANG: Verbinden Sie die potentialfreien Kontakte das Eingangskabel mit dem mitgelieferten 2-poligen Gegenstecker.
Entfernen Sie die Isolierung des Kabels um ca. 10mm.
- ④ **AUSGANG:** Verbinden Sie die potentialfreien Kontakte das Ausgangskabels mit dem mitgelieferten 2-poligen Gegenstecker. Entfernen Sie die Isolierung des Kabels um ca. 10mm.
Dann platzieren Sie die Schutz um den Steckverbinder herum.
- ⑤ Überprüfen Sie die korrekte Installation der neuen Verbindungen.
- ⑥ Falls erforderlich, kleben Sie das I/O-Modul mit dem mitgelieferten Klebeband auf die Geräte- oder Schrankwand. Entfetten Sie zunächst die zu verklebende Fläche mit dem mitgelieferten Entfettungstuch.
- ⑦ Schalten Sie den Stromkreis des Gerätes wieder ein.

EN INSTALLATION

- ① Locate the connector of the device and make it free (see installation manual)
- ② Connect the I/O module to the extractor hood via the supplied connection cable.
- ③ Check the connection according to your installation situation according to the electrical diagram on page 10.
INPUT: Connect the potential-free contacts of the input cable on the supplied 2-pole input connector. Remove the protection of the wire core for 10mm.
- ④ **OUTPUT:** Connect the potential-free contacts of the output cable on the supplied 2-pole output connector.
Remove the protection of the wire core for 10mm. Then place the protection around the connector.
- ⑤ Check the correct installation of the new connections.
- ⑥ If necessary, stick the I/O module onto the device or cabinet wall with the supplied piece of tape. First degrease the surface to be glued with the supplied degreasing cloth.
- ⑦ Switch the power circuit of the device back on.

ES

! Asegúrese de que el circuito eléctrico al que está conectado el aparato, se desconecte.

! Para activar la **ENTRADA** en la campana de la cocina, debe estar en modo de salida del conducto. Ver el manual de instalación del dispositivo.

IT

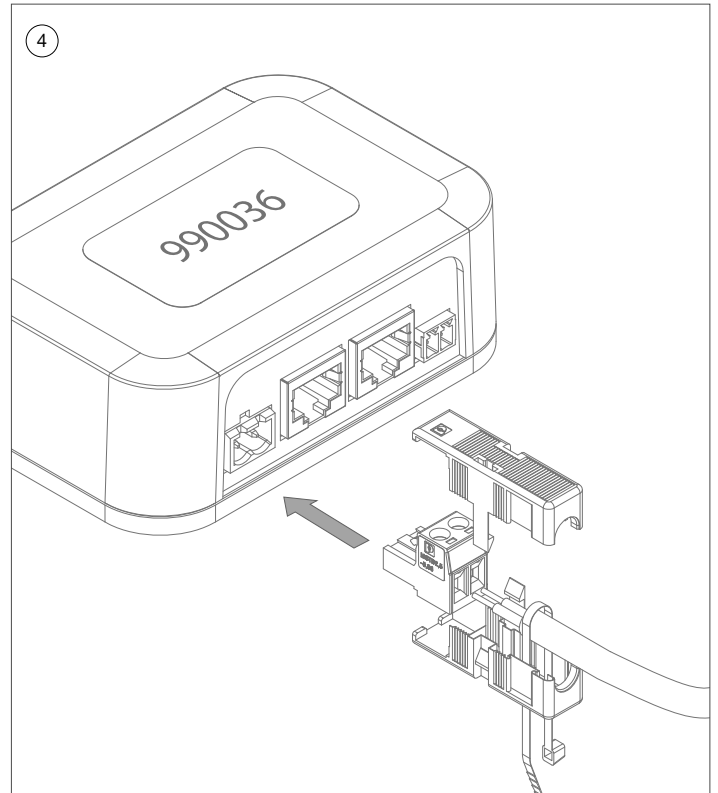
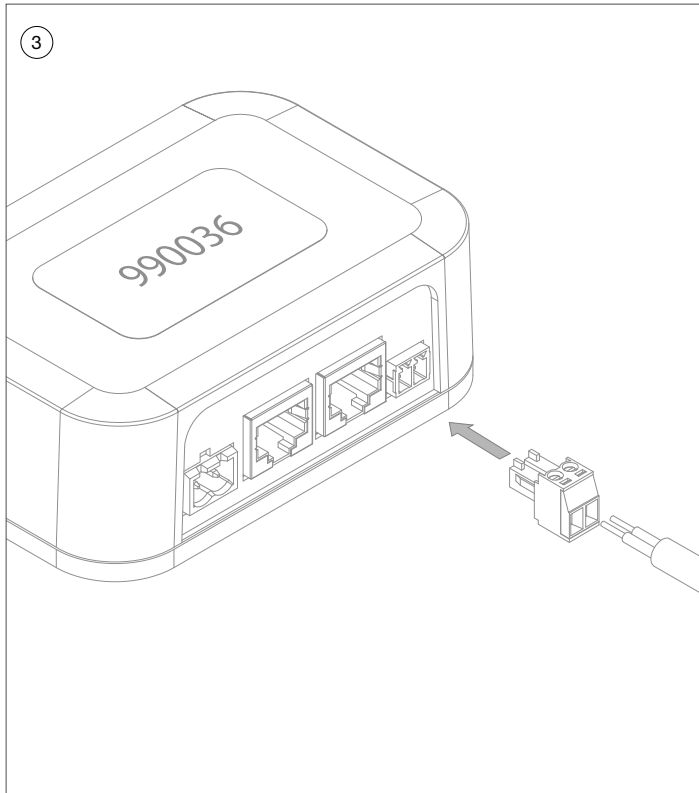
! Assicurarsi che il circuito elettrico cui si collegherà il dispositivo sia fuori tensione.

! Per attivare l'**INGRESSO** sulla cappa, deve essere impostato nella modalità di uscita dal condotto. Vedere il manuale di installazione.

NO

! Sørg for at den strømkursen som apparatet er koblet til frakobles.

! For å aktivere **INNGANGEN** på avtrekksviften, må den settes i kanal-ut-modus. Se installasjonshåndboken for enheten.



SP **INSTALACIÓN**

- ① Localice el conector de conexión del aparato y desconéctelo (véase el manual de instalación del aparato).
- ② Enchufe el conector de conexión del módulo de encendido en el conector de conexión del control central en la campana.
- ③ Compruebe la conexión según su situación de instalación según el diagrama eléctrico de la página 10.
ENTRADA: Enchufe los contactos libres de potencial del cable de entrada en el contraconector de 2 clavijas. Al hacer esto, retire 10 mm de la protección del núcleo del cable.
- ④ **SALIDA:** Enchufe los contactos libres de potencial del cable en el contraconector de 2 clavijas. Al hacer esto, retire 10 mm de la protección del núcleo del cable.
- ⑤ Luego coloca la protección alrededor del conector. Compruebe si las nuevas conexiones están correctamente conectadas.
- ⑥ Si es necesario, adhiera el módulo de encendido al aparato o a la pared del armario con la cinta adhesiva suministrada. Primero desengrase la superficie a pegar con el paño desengrasante suministrado.
- ⑦ Vuelva a conectar el circuito eléctrico del aparato.

IT **INSTALLAZIONE**

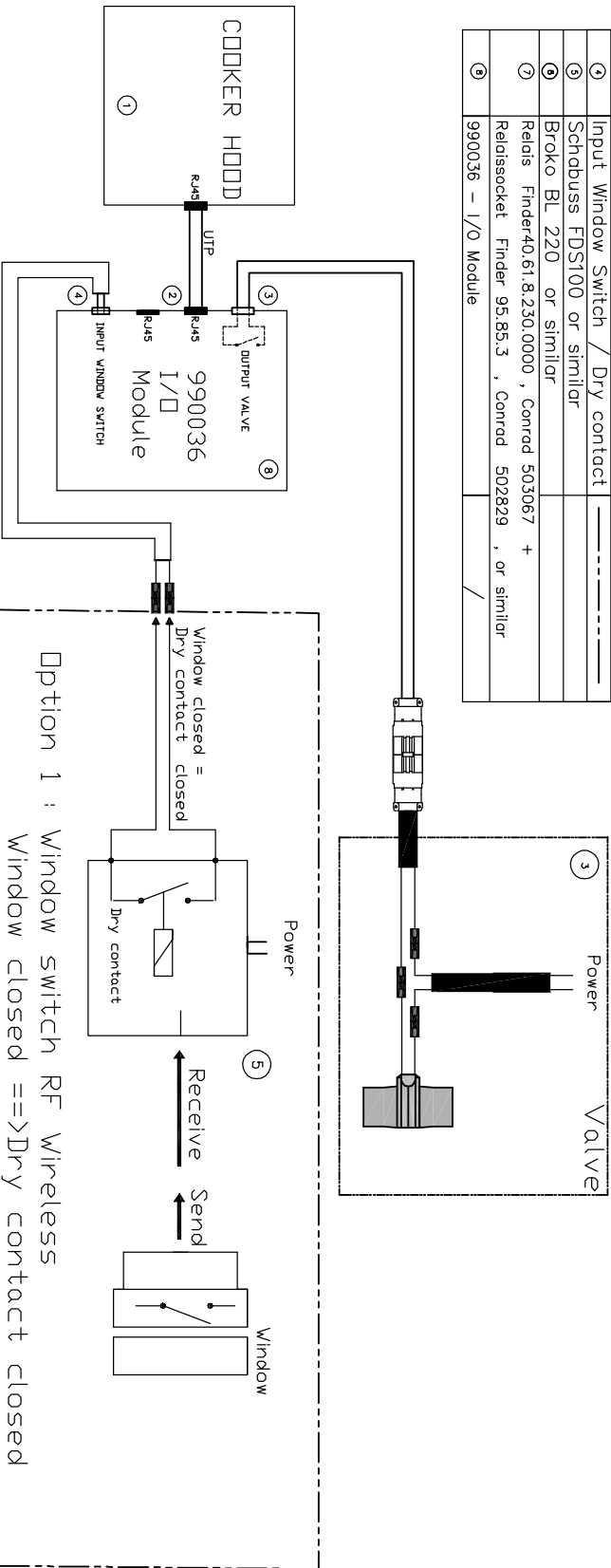
- ① Individuare il connettore di connessione del dispositivo e liberarlo (consultare il manuale di installazione).
- ② Collegare il connettore di connessione del modulo I/O al connettore di connessione del controllo centrale nella cappa di aspirazione.
- ③ Controllare il collegamento in base alla propria situazione di installazione secondo lo schema elettrico a pagina 10.
INGRESSO: Collegare i contatti a potenziale zero del cavo alla presa bipolare corrispondente fornita. Rimuovere l'isolamento del filo conduttore per 10 mm.
- ④ **USCITA:** Collegare i contatti a potenziale zero del cavo alla presa bipolare corrispondente fornita. Rimuovere l'isolamento del filo conduttore per 10 mm.
- ⑤ Quindi posizionare la protezione attorno al connettore. Controllare la corretta installazione delle nuove connessioni.
- ⑥ Se necessario, assicurare il modulo I/O sul dispositivo o sulla parete del mobile con il pezzo di nastro adesivo in dotazione.
- ⑦ Richiudere il circuito di alimentazione elettrica del dispositivo. Prima sgrassare la superficie da incollare con il panno sgrassante in dotazione.

NO **MONTERING**

- ① Lokaliser apparatets tilkoblingskonnektor og frigjør denne (se apparatets installasjonsveiledning).
- ② Forbind tilkoblingskonnektoren til I/O-modulen til tilkoblingskonnektoren for kjøkkenviftens sentrale styring.
- ③ Kontroller tilkoblingen i henhold til installasjonen situasjonen i henhold til det elektriske diagrammet på side 10.
INNGANG: Koble de potensialfrie kontaktene til kabelen til den medleverte 2-pinnens motkonnektoren. Fjern beskyttelsen rundt lederen i 10 mm når du gjør dette.
- ④ **UTGANG:** Koble de potensialfrie kontaktene til kabelen til den medleverte 2-pinnens motkonnektoren. Fjern beskyttelsen rundt lederen i 10 mm når du gjør dette.
- ⑤ Plasser deretter beskyttelsen rundt kontakten.
- ⑥ Kontroller korrekt montering av de nye forbindelsene. Kleb om nødvendig I/O-modulen fast på apparatet eller skapveggen med den medleverte teipbiten. Først avfett overflaten som skal limes med den medfølgende avfettingsduk.
- ⑦ Koble til apparatets strømkurs igjen.

Input/Output module 990036

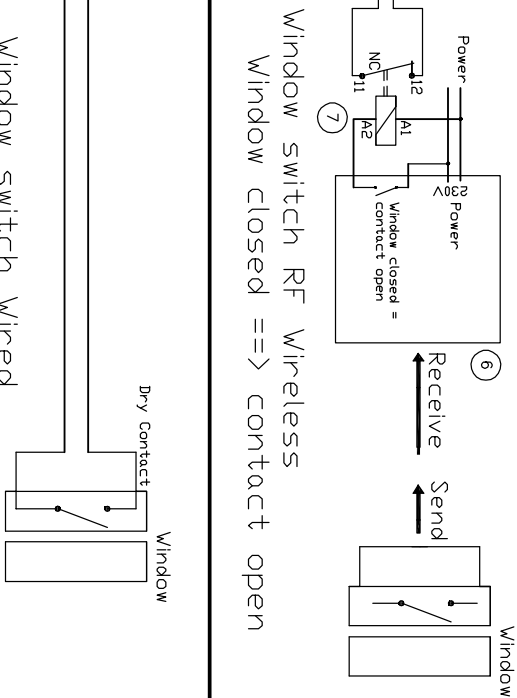
Number	Description	Linetypes
①	Cooker hood	/
②	RJ45	
③	Output Valve / Dry Contact	
④	Input Window Switch / Dry contact	
⑤	Schubuss FDS100 or similar	
⑥	Broko BL 220 or similar	
⑦	Relais Finder40.61.8.230.0000 , Conrad 503067 +	
⑧	Relaissocket Finder 95.85.3 , Conrad 502829 , or similar	
⑨	990036 – I/O Module	/



Option 1 : Window switch RF Wireless
Window closed ==>Dry contact closed

Option 2 : Window switch RF Wireless
Window closed ==> contact open

Option 3 : Window switch Wired
Window closed = Dry contact closed



NOVY nv behoudt zich het recht voor te allen tijde en zonder voorbehoud de constructie en de prijzen van haar producten te wijzigen.
NOVY SA se réserve le droit de modifier à tout moment et sans réserve la fabrication et les prix de ses produits.
Die NOVY AG behält sich das Recht vor, zu jeder Zeit und ohne Vorbehalt die Konstruktion und die Preise ihrer Produkte zu ändern.
Novy nv reserves the right at any time and without reservation to change the structure and the prices of its products.
NOVY nv se reserva el derecho a modificar en cualquier momento y sin condiciones la construcción y los precios de sus productos.
NOVY nv si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento senza preavviso la struttura e i prezzi dei suoi prodotti.
NOVY nv forbeholder seg retten til å endre oppbygging og priser på produktene sine når som helst, og uten ytterligere varsel.

NOVY

NOVY nv
Noordlaan 6
B - 8520 KUURNE
Tel. 056/36.51.00
Fax 056/35.32.51

E-mail: novy@novy.be
<http://www.novy.be>

France: Tél: 0320.940662
Deutschland und Österreich: Tel: +49 (0)511.54.20.771
Nederland: Tel.: +31 (0)88-0119110
United Kingdom: +44 (0)207 866 2493
España: Tel.: +34 938 700 895
Italia: Tel.: +39 039.20.57.501